

## تأثير تعاملات الأجانب على أداء البورصة المصرية

طارق نوير\*

### ملخص

تهدف الورقة إلى التعرف على تأثير تعاملات الأجانب على أداء البورصة المصرية خلال الفترة من عام 2000 إلى عام 2006. وقد أظهرت نتائج القياس الكمي وجود بعض الآثار الايجابية لدخول المستثمرين الأجانب إلى البورصة المصرية، خاصة في ما يتعلق بزيادة العوائد والسيولة فيها، إلا أن هناك بعض الآثار السلبية المتمثلة في مسئولية تعاملات الأجانب - وخاصة مبيعاتهم من الأسهم - عن تقلبات البورصة المصرية. كما تبين وجود آثار تغذية مرتدة بالنسبة لطبيعة العلاقة بين تعاملات الأجانب و تعاملات المصريين. تقترح الدراسة بعض التوصيات، خاصة تلك المتعلقة بالعمل على تحسين كفاءة وتنظيم البورصة المصرية من خلال ابتكار أدوات واليات تقلل من مخاطر المتاجرة للسوق، حدة التقلبات، وإضافة نشاط صانع السوق، وضرورة توافر المعلومات الكاملة وتمائل وصولها إلى كافة الأطراف المتعاملين، وتطوير نظام معلومات كفوء لتتبع حركة دخول وخروج استثمارات الحافظة، فضلا عن إلزام البنوك التجارية بإطار تنظيمي دقيق لتسجيل الاستثمارات في الحافظة وإبلاغ البنك المركزي بها بصفة دورية.

## The Impact of Foreign Trading on The Performance of Egypt's Stock Market

Tarek Nouair

### Abstract

This paper analyzes the Behavior and Effects of Foreign Investors on the Egyptian Stock Market during the period from 2000 to 2006. The quantitative results showed some positive effects concerning the entry of foreign investors to the Egyptian Stock Market, especially with regard to increased Stock Price Returns and liquidity; however, there are some negative effects that are captured through the responsibility of foreign Trading in Stock Market Volatility. And it also traced the feedback effects for the relationship between foreign Trading and Egyptians Trading. The study suggests some recommendations, like: improving the efficiency and the organization of Egyptian Stock Market through innovating tools and mechanisms that would reduce the market's trading risks, volatility. And developing the role of institutions and adding market maker activity. Also, the free access of information to all the users in the Egyptian Stock Market is very critical. And forcing the commercial banks to have a precise regulatory framework for the registration of investments in the portfolio and to inform the Central Bank periodically.

\* خبير اقتصادي - معهد التخطيط القومي - مصر.

## Volatility Transmission Across GCC Stock Markets

Ibrahim A.Onour\*

### Abstract

The study of volatility transmission across markets commonly termed “volatility spillover” provides useful insights into how information disseminates across markets. Research results in this area have useful implications for issues such as international or regional diversification and market efficiency. In this paper, multivariate GARCH model was employed to investigate volatility and information transmission across the Gulf Cooperation Council (GCC) markets. The model separates direct volatility transmission from indirect transmission, which is mainly due to cross-regional diversification and hedging strategies undertaken by portfolio managers. Findings of the study show that effects of indirect volatility transmission are more prominent than direct transmission effects across the GCC markets.

## انتقال تذبذب أسعار الأسهم بين أسواق الأسهم لدول مجلس التعاون الخليجي

ابراهيم أونور

### ملخص

تهتم الورقة بقياس انتقال تذبذب (volatility) أسعار الأسهم بين أسواق الأسهم لدول مجلس التعاون الخليجي باستخدام النماذج العامة للتباين المتغير المشروط ذات الارتباط الذاتي المتسلسل (GARCH). توضح نتائج الدراسة بأن تأثير تذبذب الأسعار الغير مباشر الناتج من وجود تكامل مشترك (Co integration) بين أسعار بورصات دول مجلس التعاون لدول الخليج الأكثر تأثيراً على تباين أسعار الأسهم مقارنة بالتباين الناتج من عمليات البيع والشراء المباشر في الأسواق ذاتها، الأمر الذي يؤكد أهمية تأثير المستجندات الإقليمية في دول المجلس على أداء البورصات المحلية. كما توضح الدراسة أيضاً أن السوق الكويتي هو من أكثر الأسواق تأثراً بالهزات التي تحدث في أسواق دول مجلس التعاون، حيث يتأثر السوق الكويتي بالتذبذبات التي تحدث في كل من سوق دبي المالي والسوق السعودي دون أن يؤثر فيهما بصورة مباشرة.

\* Associate Professor of International Finance, Arab Planning Institute, P.O. Box 5834, Safat, Kuwait. Email: onour@api.org.kw

## GAFTA and Intra-Arab Trade (1997-2004): An Analysis

Georges Harb\*

### Abstract

Arab efforts aimed at the establishment of a regional bloc have been revived through the implementation of the Greater Arab Free Trade Area (GAFTA). In this paper, the implication of the liberalization process on intra-Arab trade was analyzed. An assessment of the evolution of the trade intensity as well as the propensity to trade between Arab countries was carried out. Results strongly suggest that the liberalization scheme did not increase the intensity of trade inside the Arab region. However, three sub-regions are highly integrated. In addition, the evolution of the composition of intra-Arab trade throughout the implementation of GAFTA was investigated. Results show that intra-regional trade expansion occurred the most in product categories in which the Arab world is not competitive in world markets. Finally, a sketch of the prospects of an expansion of intra-Arab trade in goods in which the Arab countries are efficient producers was presented.

### منظمة التجارة الحرة العربية الكبرى والتبادل التجاري العربي البيئي (1997-2004): رصد لأبرز التطورات

جورج حرب

### ملخص

شكل دخول منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى (غاфта) حيز التنفيذ مطلع العام 2005، تقدما ملحوظا في المساعي العربية لاقامة كتلة إقتصادية إقليمية. تشكل هذه الدراسة رسداً لأبرز التغيرات في التبادل التجاري العربي البيئي التي طرأت منذ بدء تحرير التجارة بين الدول الأعضاء في الغاфта. في القسم الأول من الدراسة، تظهر النتائج أن تحرير التجارة لم يضاعف كثافة التبادل البيئي بين الدول الأعضاء في الغاфта، وذلك مع بروز ثلاث مناطق دون إقليمية على قدر عال من التكامل التجاري. في القسم الثاني، نستعرض التغيرات التي طرأت على هيكلية التجارة العربية البيئية منذ أواخر تسعينيات القرن الماضي. تظهر المؤشرات أن تحرير التجارة بين الدول الأعضاء في الغاфта قد ترافق مع ارتفاع نسبي في تبادل السلع التي لا يتمتع العالم العربي بميزة نسبية في تصنيعها. أخيراً، نلقي الضوء على امكانية نمو التبادل التجاري العربي البيئي مستعرضين السلع والدول التي من شأنها تفعيل التجارة العربية البيئية.

\* The article was written when the author was a researcher at the Groupe d'Economie Mondiale at Sciences Po Paris; 27, rue Saint Guillaume, 75007, Paris, France. The author is grateful to two anonymous referees for their comments and to Thelma Cruz for her editing work. All remaining errors are those of the author. Email contact: georges.harb@sciences-po.org